

**Медичні засоби для  
переміщених осіб з України  
в MVZ на св. Каролуса**

Як переміщена особа з України, ви отримаєте медичну допомогу від нас у Мальтійській лікарні Святого Каролуса, якщо вам потрібна медична допомога, якщо ви захворіли чи відчуваєте біль. У центрі медичної допомоги на першому поверсі нашої лікарні ми пропонуємо вам можливість поспілкуватися з німецьким лікарем, який огляне та пролікує вас. У ролі перекладача лікаря вас підтримують українські лікарі з лікарні Святого Каролуса.

**Робочий час:**

Четвер, 09:00 - 11:30 год

Перший поверх „MVZ“

**планування зустрічей**

1. Телефон: 03581 72-2200 або  
Е-пошта: mvz.goerlitz@malteser.org
2. Скажи нам назву і Дату народження пацієнта, контакти телефон /  
Е-mail контактної особи  
в приймаючій сім'ї / проживання
3. Ви отримаєте пропозицію про зустріч.

**Будь ласка, принесіть:**

- Довідка про лікування  
(можна отримати з служби соціального захисту або імміграційної служби)
- Інші наявні докази  
(карта вакцинації, алергії, інше)
- поточний план медикаментів,  
виписки, тощо

 **Malteser**  
...weil Nähe zählt.

 **Malteser**  
...weil Nähe zählt.



**Bitte einen  
Mund-Nasen-Schutz  
aufsetzen!**

*Medizinisches Versorgungszentrum (MVZ)  
am St. Carolus Krankenhaus, Görlitz*

*Sprechstunde | Консультації*

**Allgemeinarzt**  
лікар загальної практики

*Malteser Krankenhaus St. Carolus  
Мальтійська лікарня Святого  
Каролуса, Гьорліц*

**← MVZ**



**Mit Dolmetscher**  
Ukrainisch - Deutsch  
українсько-німецька  
Russisch - Deutsch  
російсько-німецька

## Medizinische Versorgung für Vertriebene aus der Ukraine im MVZ am St. Carolus

Als Vertriebener aus der Ukraine erhalten Sie bei uns im St. Carolus Krankenhaus eine medizinische Versorgung, wenn Sie medizinische Hilfe benötigen, wenn Sie krank sind oder Schmerzen haben. Wir bieten Ihnen im Medizinischen Versorgungszentrum im Erdgeschoss unseres Krankenhauses die Möglichkeit mit einer deutschen Ärztin zu sprechen, die Sie untersucht und behandelt. Die Ärztin wird unterstützt durch ukrainische Ärzte des St. Carolus Krankenhaus in Dolmetscherfunktion.

### Sprechstunde:

Donnerstag, 09:00 - 11:30 Uhr

EG, MVZ im St. Carolus Krankenhaus

### Terminvergabe

1. Telefon: 03581 72-2200 oder  
E-Mail: mvz.goerlitz@malteser.org
2. Nennen Sie uns den Namen und das Geburtsdatum des Patienten/in, Kontakttelefon/E-Mail des Ansprechpartners/in in der Gastfamilie / Unterkunft
3. Sie erhalten einen Terminvorschlag.

### Bitte mitbringen:

- **Behandlungsschein** (*erhältlich beim Sozialamt oder Ausländerbehörde*)
- Weitere **vorhandene Nachweise** (*Impfausweis, Allergiepass, sonstige*)
- **Behandlungsunterlagen** (*Liste verschreibungspflichtiger Medikamente*)

### Behandelnde Ärztin im MVZ



**Frau Sabine Fischer**  
Fachärztin für Innere,  
Palliativ- und Notfallmedizin

### Dolmetscher

- **Ivan Ivanow**, Arzt Innere
- **Volodymyr Olkhovskiy**  
Arzt Urologische Klinik
- **Dmytro Piunow**, Arzt Anästhesie  
und Intensivmedizin

*Die Dolmetscher während der Sprechstunde sind  
Ärzte am St. Carolus Krankenhaus aus der Ukraine.*

### Notfall

Bei einem Notfall können Sie auch ohne Behandlungsschein zum Arzt gehen. Melden Sie sich bei akuten und lebensbedrohlichen Zuständen direkt in der Notaufnahme des St. Carolus Krankenhauses, Carolusstraße 212, in Görlitz.

Sie sind verpflichtet, nach der Notfallbehandlung bei der zuständigen Behörde einen Behandlungsschein zu holen. Diesen müssen Sie dem Arzt nachträglich geben. Wenn Sie keinen Behandlungsschein haben, müssen Sie die Behandlung selbst zahlen.

### Wichtiger Hinweis:

Wenn Sie wissen, dass Sie oder Ihre Kinder eine ernsthafte oder ansteckende Krankheit haben, müssen Sie unbedingt einen Arzt aufsuchen. Alle Ärzte unterliegen der Schweigepflicht. Wenn Sie krank sind verschreibt der Arzt Ihnen möglicherweise Medizin auf Rezept. Diese Rezepte können Sie in Apotheken gegen das Medikament eintauschen. Informationen zu Rezepten bzw. den verschriebenen Medikamenten erhalten Sie z.B. bei einer Apotheke.

### Лікувальний лікар в MVZ на св. Каролуса



**Пані Сабіна Фішер**  
спеціаліст з внутрішніх хвороб,  
Паліативна та невідкладна медицина

### Перекладач

- **Іван Іванов**, Лікар-терапевт
- **Володимир Ольховський**, Лікар-уролог
- **Дмитро Піунов**, Лікар-анестезіолог  
та інтенсивної терапії

*Перекладачі під час консультаційних годин є лікарями з України, які працюють у лікарні Святого Каролуса*

### Надзвичайна ситуація

В екстрених випадках можна звернутися до лікаря без довідки про лікування. У разі гострих і небезпечних для життя станів зверніться безпосередньо до відділення невідкладної допомоги лікарні, Св. Каролуса 212, у Гьорліці. Після надання невідкладної допомоги ви зобов'язані отримати довідку про лікування від компетентного органу (Ausländerbehörde, Otto-Müller-Str. 7, Görlitz). Після цього ви повинні надати цей документ лікарні. Якщо у вас немає довідки про лікування, ви повинні оплатити лікування самостійно.

### Важлива ПРИМІТКА:

Якщо ви знаєте, що у вас чи ваших дітей є серйозне або заразне захворювання, вам необхідно звернутися до лікаря. Усі лікарі зобов'язані дотримуватися конфіденційності. Якщо ви захворіли, лікар може виписати вам ліки за рецептом. Ви можете обміняти ці рецепти на ліки в аптеках. Ви можете отримати інформацію про рецепти чи ліки, що виписуються, наприклад, в аптеці.